

РОЛЬ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ЛИЧНОСТИ

© 2011 М.А.Мошкина

Красноярский государственный педагогический университет им. В.П.Астафьева

Статья поступила в редакцию 04.10.2010

В статье рассматривается проблема развития письменной речи учащихся с учетом речевой среды и культурных традиций народа. Новизна подхода заключается в создании образовательного пространства, стимулирующего мотивацию к высказыванию. Опираясь на многочисленные исследования отечественных и зарубежных ученых-лингвистов, автор статьи обосновывает необходимость моделирования речевой среды с учетом экстралингвистической информации как эффективного средства развития речи учащихся.

Ключевые слова: культурные традиции, образовательная среда, письменная речь.

В процессе создания письменного высказывания важную роль играет не только уровень лингвистической подготовки учащихся, но и те экстралингвистические условия, в которых происходит текстопорождение. Задача пишущего заключается в умении отобрать ту информацию, которая соответствует коммуникативной задаче письменного высказывания и наиболее полно раскрывает его собственную позицию. В современной методике существуют устоявшиеся подходы к обучению письменному высказыванию, когда учитель сам решает, какая экстралингвистическая информация должна быть известна ученику. Это лишает обучающегося возможности выбора и, как правило, снижает мотивационный фон процесса текстопорождения.

Ученые-лингвисты рассматривают письменное высказывание с различных позиций: лингвистической, коммуникативной, социокультурной. В.И.Карасик, К.Кожевников, Е.А.Реферовская, Ю.А.Сорокин понимают под письменным высказыванием «речевую реализацию авторского замысла и коммуникативную единицу самого высшего уровня»¹. И.Р.Гальперин, Г.В.Колшанский на первый план выдвигают смысловой, тематический и прагматический аспекты². По мнению И.Р.Гальперина, «текст – это произведение речетворческого процесса, ...

имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку»³.

В последние годы в среде филологов широко обсуждается тема дискурса в связи с осмыслением текста не только с позиции лингвистики, но и тех условий, в которых создается текст. Сущность дискурса рассматривалась в работах французского историка, социолога и лингвиста М.Фуко как «языковое выражение общественной практики, упорядоченное и систематизированное особым образом использование языка, за которым стоит особая, идеологически и национально-исторически обусловленная ментальность»⁴. М.Фуко выдвигал на первый план экстралингвистические факторы коммуникативной ситуации, к которым относил и культурно-идеологическую среду, где протекает коммуникация. Последователь М.Фуко У.Маас рассматривал дискурс как «языковой коррелят определенной социокультурной, политической и идеологической практики», обусловленный экстралингвистическими факторами⁵.

В отечественной классической лингвистике речевое поведение рассматривалось в работах Л.В.Щербы как «совокупность социокультурных и ситуативных факторов, которые характеризуют в целом коммуникативную ситуацию»: культурно-исторический контекст, условия протекания коммуникации, т.е. «совокупность всего говоримого и понимаемого в определенной конкретной обстановке в ту или другую эпоху жизни данной общественной групп-

⁰ Мошкина Маргарита Анатольевна, методист, начальник отдела качества Ачинского педагогического колледжа, аспирант. E-mail: Moshkina@achmail.ru; Moshkina@cross-apk.ru

¹ Карасик В.И. Структура институционального дискурса // Проблемы речевой коммуникации. – Саратов: 2000; Кожевников К. Об аспекте связности в тексте как целом // Синтаксис текста. – М.: 1979; Реферовская Е.А. Коммуникативная структура текста. – Л.: 1979; Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: 1985.

² Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: 1984.

³ Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: 1981.

⁴ Фуко М. Порядок дискурса // Фуко М. Воля к истине: По ту сторону знания, власти и сексуальности: Работы разных лет. – М.: 1996.

⁵ Maatz U. Als der Gemeinschaft eine Sprache im National – sozialismus/ Opladen. 1984.

пы»⁶. Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что для овладения письменной речью необходимо знание не только лингвистических признаков текста, но и умение эффективно использовать экстралингвистическую информацию о той социокультурной среде, в которой создается текст или которая служит основой для создания высказывания.

Практика современного школьного образования в области обучения письменной речи опирается, прежде всего, на освоение учащимися тех лингвистических знаний о тексте, которые позволяют им создавать собственные высказывания. При этом не всегда учитываются интересы детей и тот багаж фоновых знаний, который может сыграть как положительную, так и отрицательную роль в мотивации ученика к высказыванию. В результате, школьники пишут безликие, однотипные «творческие» работы, не отражающие ни личной позиции пишущего, ни глубоких знаний фактологического материала. Решением этой проблемы, на наш взгляд, может быть иной подход в обучении письменно-му высказыванию, когда на первый план в работе по подготовке и написанию высказывания ставится то социокультурное пространство, в котором живет и учится школьник. То, что близко (возможно, и не до конца понятно) можно рассмотреть с разных позиций, к объекту можно неоднократно вернуться и выработать собственное мнение. Такой подход позволяет повысить мотивационный фон высказывания, что положительно скажется на лингвистических характеристиках созданного текста.

Обоснованность нашего подхода мы проверили в ходе экспериментальной работы, которая проводилась в течение 2005 – 2009 гг. в школах г. Ачинска Красноярского края: МОУ СОШ №№ 1, 3, 11, 12, 13, Ачинской Мариинской женской гимназии. На первом этапе экспериментальной работы мы проанализировали сочинения школьников 5 – 7 классов (в количестве 563 уч.) и обнаружили, что учащиеся в работе по созданию текста не умеют отбирать материал в зависимости от поставленной коммуникативной задачи, выдерживать композиционную структуру текста, редактировать написанное. В ходе проведения экспериментального обучения решались следующие задачи: 1) научить школьников выбору экстралингвистической информации (ЭЛИ) для сочинения и определению границ высказывания; 2) совершенствовать умения расположить факты и материалы в соответствии с типом речи и жанровыми-стилистическими особенностями высказывания;

3) развивать культурноречеведческий опыт учащихся на основе развития у них представления о хорошей речи и хорошем тексте.

В выборе тематики письменных высказываний учащихся мы опирались на мнение Ф.И.Буслаева о необходимости «сконцентрировать усилия на изучении языка в связи с изучением истории народа, с его духовной жизнью». Поэтому были выбраны, в качестве ЭЛИ, исторические справки, мемуары, воспоминания старожил, памятники архитектуры, исторические раскопки на территории Ачинского района Красноярского края, экспонаты и фотографии из краеведческого музея г. Ачинска, произведения живописи сибирских художников, предметы декоративно-прикладного искусства и др. При этом мы опирались на требования программы по русскому языку к письменной речи учащихся и те задания, которые даны в ныне действующих учебниках. Например, в 5 классе (учебник «Русская речь» Е.Н.Никитиной) школьники должны научиться писать сочинения-описания: описание картины, описание предмета (упр. №№ 35, 129, 184); в 6 классе – описание картины природы, зимнего пейзажа, рассказ, рассуждение об интересной книге; в 7 классе – описание помещения, рассказ на основе услышанного, рассуждение об интересной книге.

Рассмотрим один из примеров использования ЭЛИ на уроках русского языка. Например, на уроке литературы в 7 классе мы работали с учениками над содержанием рассказа И.С.Тургенева «Бежин луг». Дети с интересом читали и обсуждали те истории, которые рассказывали герои; говорили о том, что в основе их – предания и легенды. Мы спросили учеников, знают ли они легенды и предания о нашей Сибирской земле. В большинстве дети дали отрицательный ответ. Когда же мы рассказали о том, что Айдашенская пещера в окрестностях нашего города – уникальный исторический и археологический памятник, дети очень удивились. Дело в том, что на протяжении многих лет эта пещера была местом свалки, сюда свозили отходы со всего района. О том, что археологи ведут раскопки и уже сделаны уникальные открытия, учащиеся тоже не знали. Тогда и возникла идея провести урок «Легенды земли Ачинской» с использованием этнокультурной информации. На подготовительном этапе мы преследовали две цели: 1) заинтересовать учащихся необычной информацией; 2) дать понять учащимся, что знание местной культуры – важная составляющая духовной жизни современного человека.

С помощью сотрудников городского музея мы совершили экскурсию на территорию Айдашенской пещеры, увидели древние настенные рисунки и услышали легенду: «В давние-давние

⁶ Щерба Л.В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: 1974.

времена жила в окрестностях девушка по имени Айдаша. Она очень любила одного юношу. Он уехал в дальние края и долго не возвращался. Тосковала по нему Айдаша, ночей не досыпала. Но любимый не возвращался. Тогда в отчаянии Айдаша бросилась с вершины горы вниз и разбилась. С той поры и зовут то место Айдашенская пещера». Во время экскурсии дети имели возможность сделать зарисовки пещеры, задать вопросы экскурсоводу. Когда мы возвратились в школу, ученики живо обсуждали увиденное и услышанное. А мы предложили поговорить с местными жителями о тех преданиях, которые еще, возможно, бытуют среди старожил. Результатом стали многочисленные легенды, предания, пословицы, собранные учащимися.

На следующем этапе работы с этнокультурной информацией мы говорили о важности изучения культуры родного края. И это изучение должно основываться на знании определенных понятий. С помощью энциклопедических источников⁷ мы составили словарик: *Краеведение*. Изучение отдельных местностей страны с точки зрения их географических, культурно-исторических, экономических, этнографических особенностей. *Этно...* Первая часть сложных слов со значением «относящийся к народу». *Этнография*. 1. Наука, изучающая материальную и духовную культуру народов. 2. Особенности нрава, быта, культуры какого-нибудь народа. *Этнос*. Исторически сложившаяся этническая общность – племя, народность, нация.

На третьем этапе мы готовились написать сочинение о том, что понравилось во время экскурсии и что узнали в результате поисковой работы среди старожил города Ачинска. Структурировать материал мы помогли учащимся посредством вопросов: 1) Чем интересна для тебя полученная информация? 2) Что особенно удивило в услышанном / увиденном? 3) Какие чувства вызвала полученная информация? 4) Что изменилось в твоём отношении к родным местам, культуре нашего края?

По жанру это могло быть сочинение-эссе или сочинение в форме подражания легенде. Остановимся на последнем. Мы обратились к знаниям детей о легенде с уроков литературы. Сказочный сюжет, постоянные элементы (зачин, основная часть, кульминация, концовка), четкость композиции – характерные особенно-

сти легенд, преданий, сказок. Например, в качестве начала сочинения ученики использовали выражения: «давным-давно», «в давние времена», «когда-то в старину». В основной части мы рекомендовали использовать выразительные средства: метафору, постоянные эпитеты, сравнение, – которые характерны для фольклорных произведений. В заключительной части мы рекомендовали рассказать о месте и роли в жизни современного человека знаний об историческом прошлом своего народа. Приведем некоторые примеры из ученических сочинений:

1) *«Я отношусь к легендам с большим интересом, потому что в них скрыто много чудесного и правдивого. Недавно мы были на экскурсии, и я услышала легенду об Айдашенской пещере. Мне очень понравилась эта история. Еще на уроке нам рассказали, что у каждого предмета есть своя легенда. Каждое поколение добавляет в легенду что-то новое и интересное. Еще я бы хотела узнать, когда и кем была рассказана самая первая легенда».* (Есина Наташа, 7 класс. МОУ СОШ № 12 г. Ачинска).

2) *«Ачинск богат не только минеральными и горными породами, а еще и легендами. Сегодня я узнал легенду об Айдашенской пещере. Жила давным-давно девушка по имени Айдаша. Она была свободна, как птица, не знала ни горя, ни печали. Пока не появился в ее жизни юноша, которого она полюбила. Они были счастливы. Но вскоре он ушел. Возлюбленный долго не возвращался. И тогда сердце девушки не выдержало, она побежала к обрыву и бросилась вниз. С той поры ее никто не видел. А пещеру стали называть Айдашенской».* (Рубан Валентин, 7 класс. МОУ СОШ № 12 г. Ачинск).

3) *«Сегодня был очень интересный урок. Мы узнали легенду об Айдашенской пещере. Я люблю слушать разные легенды, особенно когда они мне не знакомы. Я узнал, что когда-то в пещеру бросилась девушка по имени Айдаша. А теперь пещера и называется ее именем. Легенды – это всегда очень интересно, особенно если они о твоей родине. Сибирь ими очень богата. Легенды о своем крае особенно интересны».* (Степин Артем, 7 класс. МОУ СОШ № 12 г. Ачинск).

Как видно из примеров, все работы учеников оказались разными по содержанию, в них чувствуется неподдельный интерес к истории и культуре своего края. Следовательно, нам удалось решить не только задачи обучения письменной речи, но и научить семиклассников работать с ЭЛИ на основе собственного выбора, что положительно повлияло на мотивацию в работе над сочинением. Подобные уроки на основе различной ЭЛИ были проведены в 5 – 7 классах (всего 268 учащихся). Сравнив работы школьников, выполненные по традиционной методике, в результатами экспериментального обучения, мы обнаружили положительные изменения в творческих работах учащихся: 1) увеличился общий объем высказывания: в кон-

⁷ Ожегов С.И. Словарь русского языка / Под ред. чл.-кор. АН СССР Н.Ю.Шведовой. – М.: 1990; Ушинский К.Д. Избранные педагогические произведения / Предисл. проф. д-ра пед. наук В.Я.Струминского. – М.: 1968; Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка: Пособ. для учителей / Под ред. чл.-кор. АН СССР С.Г.Бархударова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: 1975.

трольных классах количество слов в сочинении (в среднем): 5 кл. – 52 сл., 6 кл. – 80 сл., 7 кл. – 100 сл.; в экспериментальных: 5 кл. – 74,53 сл., 6 кл. – 127,80., 7 кл. – 130 сл.; 2) увеличилась средняя длина фразы за счёт пополнения словарного запаса школьников в экспериментальных классах: 5 кл. – 9,4 сл. (по сравнению с контрольными классами – 7,2 сл.), 6 кл. – 12,58 сл. (10,2 – контрольные кл.), 15,6 сл. (12,3 сл. – контрольные кл.); 3) увеличилось количество изобразительных средств языка в сочинениях учащихся за счёт использования ЭЛИ и возможности выбора формы её презентации; если в контрольных классах даже при описании картин природы ученики редко ис-

пользовали известные им словесные средства выразительности, то в экспериментальных классах их количество увеличилось (особенно метафоры и эпитеты).

Проведенная нами экспериментальная работа показала, что использование разнообразной экстралингвистической информации положительно влияет на процесс овладения учащимися письменной речью, если работа по подготовке и написанию сочинения ведется в комплексе, через включение ЭЛИ, как составляющего звена общей работы по решению коммуникативных, речетворческих и культурологических задач, в общий процесс обучения.

ROLE OF EXTRALINGUISTIC INFORMATION IN LINGUO-CULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT OF AN INDIVIDUAL

© 2011 M.A.Moshkina^o

V.P.Astafyev Krasnoyarsk State Pedagogical University

The article deals with the problem of written speech teaching, taking the speech environment and cultural traditions into account. The new approach creates the educational environment which stimulates motivation to speech production. Based on numerous researches of Russian and foreign scientists-linguists the author proves the necessity of speech environment modeling taking into account extralinguistic information as an effective way of speech production development.

Keywords: extralinguistic factors, cultural traditions, educational environment, written speech.

^oMargarita Anatolevna Moshkina, Methodologist, Head of Quality Department of Achinsk Pedagogical College, Post-graduate Student.
E-mail: Moshkina@achmail.ru Moshkina@cross-apk.ru